



# DZIENNIK URZĘDOWY

## RADY NARODOWEJ w m. KRAKOWIE



Kraków, dnia 20 kwietnia 1963 r.

Nr 7

Poz. 31—36

### TREŚĆ:

Poz.

#### Uchwały Rady Narodowej w m. Krakowie:

- 31 — nr 71 z dnia 27 marca 1963 r. zatwierdzająca uchwałę Prezydium Rady Narodowej w m. Krakowie w sprawie wprowadzenia do budżetu miasta Krakowa na rok 1963 zmian wynikających z ustawy budżetowej
- 32 — nr 73 z dnia 27 marca 1963 r. zmieniająca uchwałę w sprawie ustalenia dochodów dzielnicowych rad narodowych w Krakowie z podatków i opłat terenowych

#### Uchwały Prezydium Rady Narodowej w m. Krakowie:

- 33 — nr 76 z dnia 30 stycznia 1963 r. w sprawie wprowadzenia do budżetu miasta Krakowa na rok 1963 zmian wynikających z ustawy budżetowej

- 34 — nr 212 z dnia 20 marca 1963 r. w sprawie powierzenia Miejskiej Komisji Planowania Gospodarczego czynności związanych z zagospodarowaniem zbędnych lub niewłaściwie wykorzystanych powierzchni produkcyjnych i usługowych państwowych zakładów przemysłowych i handlowych

- 35 — nr 216 z dnia 20 marca 1963 r. w sprawie powierzenia Krakowskiemu Komitetowi Kultury Fizycznej i Turystyki prowadzenia miejskiego lodowiska jako obiektu sportowego pod nazwą: Krakowskie Sztuczne Lodowisko „Torkrak”

#### Zarządzenie Prezydium Rady Narodowej w m. Krakowie

- 36 — nr 3 z dnia 10 kwietnia 1963 r. w sprawie przymusowego odszczurzenia nieruchomości na terenie miasta Krakowa

31

#### UCHWAŁA Nr 71

Rady Narodowej w m. Krakowie  
z dnia 27 marca 1963 r.

zatwierdzająca uchwałę Prezydium Rady Narodowej w m. Krakowie w sprawie wprowadzenia do budżetu miasta Krakowa na rok 1963 zmian wynikających z ustawy budżetowej.

Na podstawie art. 24 ust. 2 ustawy z dnia 1 lipca 1958 r. o prawie budżetowym (Dz. U. Nr 45, poz. 221) Rada Narodowa w m. Krakowie uchwała, co następuje:

#### § 1.

Zatwierdza się uchwałę Nr 76 Prezydium Rady Narodowej w m. Krakowie z dnia 30 stycznia 1963 r. w sprawie wprowadzenia do budżetu miasta Krakowa na rok 1963 zmian wynikających z ustawy budżetowej.

#### § 2.

Uchwała wchodzi w życie z dniem ogłoszenia z mocą od dnia 1 stycznia 1963 r.

Sekretarz Prezydium:  
J. Antoniszczak

Przewodniczący Prezydium:  
mgr Z. Skolicki

32

#### UCHWAŁA Nr 73

Rady Narodowej w m. Krakowie  
z dnia 27 marca 1963 r.

zmieniająca uchwałę w sprawie ustalenia dochodów dzielnicowych rad narodowych w Krakowie z podatków i opłat terenowych.

Na podstawie art. 8 ustawy z dnia 1 lipca 1958 r. o dochodach rad narodowych (Dz. U. z 1958 r. Nr 44, poz. 214

i 1962 r. Nr 66, poz. 326) Rada Narodowa w m. Krakowie uchwała, co następuje:

#### § 1.

W § 1 uchwały Nr 70 Rady Narodowej w m. Krakowie z dnia 7 listopada 1959 r. w sprawie ustalenia dochodów dzielnicowych rad narodowych w Krakowie z podatków i opłat terenowych (Dz. Urz. R. N. w m. Krakowie Nr 16, poz. 160) skreśla się pkt 6, 10 i 11.

#### § 2.

Uchwała wchodzi w życie z dniem ogłoszenia z mocą od dnia 1 stycznia 1963 r.

Sekretarz Prezydium:  
J. Antoniszczak

Przewodniczący Prezydium:  
mgr Z. Skolicki

33

#### UCHWAŁA Nr 76

Prezydium Rady Narodowej w m. Krakowie  
z dnia 30 stycznia 1963 r.

w sprawie wprowadzenia do budżetu miasta Krakowa na rok 1963 zmian wynikających z ustawy budżetowej.

Na podstawie art. 24 ust. 1 ustawy z dnia 1 lipca 1958 r. o prawie budżetowym (Dz. U. Nr 45, poz. 221) — Prezydium Rady Narodowej w m. Krakowie uchwała, co następuje:

§ 1. W uchwale Nr 62 budżetowej na rok 1963 Rady Narodowej w m. Krakowie z dnia 21 grudnia 1962 r. wprowadza się następujące zmiany wynikające z ustawy budżetowej na rok 1963 z dnia 22 grudnia 1962 r. (Dz. U. Nr 67, poz. 330):

- 1) § 1 otrzymuje brzmienie:  
„Ustala się dochody zbiorczego budżetu m. Krakowa w kwocie                      zł 1.662.603.000.—  
oraz wydatki tegoż budżetu w kwocie zł 1.662.603.000.—  
zgodnie z załącznikiem Nr 1 i 2”
- 2) Załącznik Nr 1 i 2 otrzymuje brzmienie według załącznika Nr 1 i 2 do niniejszej uchwały. —
- 3) Załącznik Nr 3 otrzymuje brzmienie według załącznika Nr 3 do niniejszej uchwały. —
- 4) § 4 otrzymuje brzmienie:  
„Ustala się dochody jednostkowego budżetu miasta w kwocie                      zł 1.225.565.000.—  
oraz wydatki tegoż budżetu w kwocie zł 1.225.565.000.—  
zgodnie z załącznikiem N 5”

- 5) W załączniku Nr 5 wprowadza się zmiany zgodnie z załącznikiem Nr 4 do niniejszej uchwały. —

§ 2. Wykonanie uchwały porucza się Wydziałowi Finansowemu.

§ 3. Uchwała wchodzi w życie z dniem ogłoszenia z mocą obowiązującą od dnia 1 stycznia 1963 r.

Sekretarz Prezydium:

J. Antoniszczak

Przewodniczący Prezydium:

wz. E. Góra

Załącznik Nr 1 do uchwały Nr 76  
Prezydium Rady Narodowej w m.  
Krakowie z dnia 30 stycznia 1963 r.  
(poz. 33)

**DOCHODY I WYDATKI**  
**ZBIORCZEGO BUDŻETU MIASTA KRAKOWA WEDŁUG PODSTAWOWYCH ŹRÓDEŁ DOCHODÓW**  
**I GŁÓWNYCH RODZAJÓW ZADAŃ**  
w tys. zł

DOCHODY		WYDATKI			
		bieżące		inwestyc.	Razem
Dochody ogółem	1,662.603	Wydatki ogółem	1,095.603	567.000	1,662.003
I. Dochody z gospodarki własnej rad narodowych	1,089.989	1. Finansowanie przedsiębior. i jednostek gospod. narod.	384.561	487.040	835.601
w tym:		2. Oświata i wychowanie	238.880	41.185	280.065
1. Podatek obrotowy od przeds. gospod. narod.	175.316	3. Szkolnictwo wyższe	100	—	100
2. Wpłaty z zysku przedsiębiorstw gospod. narod.	377.912	4. Kultura i sztuka	54.993	7.987	62.980
3. Różne wpłaty przedsiębior. i jedn. gospod. narodowej	227.634	5. Ochrona zdrowia	330.287	9.063	339.350
4. Wpłaty przedsiębior. jednost. i zakład. świadcząc. usługi socjalne i kulturalne	14.547	6. Kultura fiz. i turystyka	2.500	—	2.500
5. Podatki i opłaty z gospod. nieuspoł.	128.120	7. Świadczenia społeczne	28.820	2.852	31.672
6. Podatki i opłaty od ludności	126.100	8. Administracja państwowa	41.125	373	41.498
7. Różne dochody	35.360	9. Środki rezerwowe	12.964	19.500	31.464
8. Przelewy	5.000	10. Dotacje dla budżet. teren.	37.373	—	37.373
II. Dochody z gospod. zarzadz. central.	109.541				
III. Dotacje dla budż. terenowych	463.073				
w tym:					
1. dotacja celowa na budownictwo mieszkaniowe	425.700				
2. dotacja ze środków własnych dla D. R. N.	37.373				

Załącznik Nr 2 do uchwały Nr 76  
Prezydium Rady Narodowej w m.  
Krakowie z dnia 30 stycznia 1963 r.  
(poz. 33)

**DOCHODY I WYDATKI ZBIORCZEGO BUDŻETU MIASTA KRAKOWA WEDŁUG PODZIAŁU TERYTORIALNEGO**  
w tys. zł

L.p.	Treść	DOCHODY					WYDATKI		
		Ogółem	z gospo- darki własnej	z gospo- darki za- rządanej centra- lnie	dotacja celowa na budo- wnictwo mieszka- niowe	dotacja wyrówna- wcza	Ogółem	bieżące	Inwesty- cyjne
1.	Ogółem budżet zbiorczy	1.662.603	1.089.989	109.541	425.700	37.373	1.662.603	1.095.603	567.000
2.	Jednostkowy budżet Ra- dy Narodowej w m. Krakowie	1.225.565	690.324	109.541	425.700	—	1.225.565	658.565	567.000
3.	DRN Grzegórzki	53.735	53.735	—	—	—	53.735	53.735	—
4.	DRN Kleparz	38.822	38.822	—	—	—	38.822	38.822	—
5.	DRN Nowa Huta	115.804	78.431	—	—	37.373	115.804	115.804	—
6.	DRN Podgórze	75.688	75.688	—	—	—	75.688	75.688	—
7.	DRN Stare Miasto	87.982	87.902	—	—	—	87.902	87.902	—
8.	DRN Zwierzyniec	65.087	65.087	—	—	—	65.087	65.087	—

Załącznik Nr 3 do uchwały Nr 76  
Prezydium Rady Narodowej w m. Kra-  
kowie z dnia 30 stycznia 1963 r.  
(poz. 33)

**UDZIAŁY PROCENTOWE W DOCHODACH BUDŻETU CENTRALNEGO**  
w tys. zł

Treść	Udziały procentowe we wpłatach z zysku od:				
	Przed- sięb. podle- głych MHW	Cent- rali Zbytu Drew- na	Zje- dnocz. Prze- mysłu Gumo- wego	Zje- dnocz. Prze- mysłu Rafin. Nafty	Zjednocz. Prze- mysłu Środ- ków Pio- rących i Kosmet.
	100%	100%	70%	100%	65%
1. Zbiorczy budżet miasta	83,720	1.300	17.020	1.600	5.901
2. Jednostkowy budżet miasta	83,720	1.300	17.020	1.600	5.901
3. DRN Grzegórzki	—	—	—	—	—
4. DRN Kleparz	—	—	—	—	—
5. DRN Nowa Huta	—	—	—	—	—
6. DRN Podgórze	—	—	—	—	—
7. DRN Stare Miasto	—	—	—	—	—
8. DRN Zwierzyniec	—	—	—	—	—

Załącznik Nr 4 do uchwały Nr 76  
Prezydium Rady Narodowej w m.  
Krakowie z dnia 30 stycznia 1963 r.  
(poz. 33)

**ZESTAWIENIE ZMIAN**  
**WPROWADZONYCH DO JEDNOSTKOWEGO BUDŻETU**  
**MIASTA KRAKOWA NA ROK 1963 NA PODSTAWIE**  
**USTAWY BUDŻETOWEJ NA ROK 1963**

L.p.	Treść	Klasyfikacja budżetowa				Kwota zł
		Cz.	Dz.	Rozdz.	§	
1	Dochody jednostkowego budżetu miasta Krakowa na rok 1963 według uchwały Nr 62 budżetowej Rady Narodowej w m. Krakowie z dnia 21 grudnia 1962 r.					1.224.155.000
2	<b>Zmiany z ustawy budżetowej</b> Zwiększenie dochodów					1.410.000
	Wydział Finansowy	12				1.410.000
	Dochody z gospodarki zarządzanej centralnie		11			1.410.000
	Udziały we wpłatach z zysku przedsiębiorstw rozliczających się z budżetem centralnym			4		1.410.000
3	Dochody jednostkowego budżetu m. Krakowa na rok 1963 po zmianach z ustawy budżetowej					1.225.565.000
4	Wydatki jednostkowego budżetu miasta Krakowa na rok 1963 według uchwały Nr 62 budżetowej Rady Narodowej w m. Krakowie z dnia 21 grudnia 1962 r.					1.224.155.000
5	<b>Zmiany z ustawy budżetowej</b> Zwiększenie wydatków bieżących					1.410.000
	Wydział Zdrowia i Opieki Społecznej	10				1.410.000
	Swiadczenia społeczne		8			1.410.000
	Zakłady opieki zamkniętej			131		1.410.000
	Wyżywienie				12	1.410.000
6	Wydatki jednostkowego budżetu miasta Krakowa na rok 1963 po zmianach z ustawy budżetowej					1.225.565.000

34

## UCHWAŁA Nr 212

Prezydium Rady Narodowej w m. Krakowie  
z dnia 20 marca 1963 r.

w sprawie powierzenia Miejskiej Komisji Planowania Gospodarczego czynności związanych z zagospodarowaniem zbędnych lub niewłaściwie wykorzystanych powierzchni produkcyjnych i usługowych państwowych zakładów przemysłowych i handlowych.

Na podstawie art. 53, ust. 4, pkt 3 ustawy z dnia 25 stycznia 1958 r. o radach narodowych (Dz. U. Nr 5, poz. 16) oraz zgodnie z zaleceniem zawartym w pkt 10 wytycznych stanowiących załącznik do zarządzenia Przewodniczącego Ko-

misji Planowania przy Radzie Ministrów z dnia 10 grudnia 1962 r. w sprawie zagospodarowania zbędnych powierzchni produkcyjnych i usługowych państwowych zakładów przemysłowych i handlowych (Monitor Polski z 1963 r. Nr 2, poz. 3) — Prezydium Rady Narodowej w m. Krakowie uchwala co następuje:

§ 1. Powierza się Miejskiej Komisji Planowania Gospodarczego czynności związane z zagospodarowaniem zbędnych lub niewłaściwie wykorzystanych powierzchni produkcyjnych i usługowych, przewidziane w uchwale Nr 287/62 Rady Ministrów z dnia 13 września 1962 r. w sprawie należytego zagospodarowania powierzchni produkcyjnej i składowej państwowych zakładów przemysłowych i handlowych i w zarządzeniu Przewodniczącego Komisji Planowania przy Radzie Ministrów z dnia 10 grudnia 1962 r. w sprawie zagospodarowania zbędnych powierzchni produkcyjnych i usługowych

państwowych zakładów przemysłowych i handlowych (Monitor Polski z 1963 r. Nr 2, poz. 3).

§ 2. W § 2 ust. 2 załącznika Nr 1 do uchwały Nr 143 Prezydium Rady Narodowej w m. Krakowie z dnia 28 marca 1962 r. w sprawie struktury organizacyjnej, zakresu działania i organizacji wewnętrznej wydziałów Prezydium Rady Narodowej w m. Krakowie (Dz. Urz. R. N. w m. Krakowie Nr 12, poz. 109) dodaje się pkt 16 w brzmieniu:

„16) związane z zagospodarowaniem zbędnych lub niewłaściwie wykorzystanych powierzchni produkcyjnych i usługowych państwowych zakładów przemysłowych i handlowych”.

§ 3. Zobowiązuje się wydziały (równorzędne jednostki organizacyjne) Prezydium Rady i prezydiów dzielnicowych rad narodowych do informowania Miejskiej Komisji Planowania Gospodarczego o niewłaściwie zagospodarowanych powierzchniach produkcyjnych i usługowych w zakładach przemysłowych i handlowych bezpośrednio im podległych, jak również o spostrzeżeniach w tym zakresie w jednostkach planu centralnego.

§ 4. Wykonanie uchwały porucza się Miejskiej Komisji Planowania Gospodarczego, wszystkim wydziałom (równorzędnym jednostkom organizacyjnym) Prezydium Rady oraz prezydiom dzielnicowych rad narodowych.

§ 5. Uchwała wchodzi w życie z dniem ogłoszenia z mocą od dnia 20 marca 1963 r.

Sekretarz Prezydium:

J. Antoniszczak

Przewodniczący Prezydium:

mgr Z. Skolicki

35

Prezydium Rady Narodowej w m. Krakowie  
z dnia 20 marca 1963 r.

w sprawie powierzenia Krakowskiemu Komitetowi Kultury Fizycznej i Turystyki prowadzenia miejskiego lodowiska jako obiektu sportowego pod nazwą Krakowskie Sztuczne Lodowisko „Torkrak”.

Na podstawie art. 53 ustawy z dnia 25 stycznia 1958 r. o radach narodowych (Dz. U. Nr 5, poz. 16) — Prezydium Rady Narodowej w m. Krakowie uchwala, co następuje:

§ 1. Powierza się Krakowskiemu Komitetowi Kultury Fizycznej i Turystyki prowadzenie miejskiego lodowiska jako obiektu sportowego pod nazwą: Krakowskie Sztuczne Lodowisko „Torkrak”.

§ 2. Szczegółowy zakres działania i zasady organizacji Krakowskiego Sztucznego Lodowiska „Torkrak” określa regulamin zatwierdzony przez Prezydium Rady na wniosek Krakowskiego Komitetu Kultury Fizycznej i Turystyki.

§ 3. Wykonanie uchwały porucza się Krakowskiemu Komitetowi Kultury Fizycznej i Turystyki, Wydziałowi Finansowemu, Miejskiej Komisji Planowania Gospodarczego i Wydziałowi Organizacyjno-Prawnemu.

§ 4. Uchwała wchodzi w życie z dniem ogłoszenia z mocą od dnia 1 kwietnia 1963 r.

Sekretarz Prezydium:

J. Antoniszczak

Przewodniczący Prezydium:

mgr Z. Skolicki

36

## ZARZĄDZENIE Nr 3

Prezydium Rady Narodowej w m. Krakowie  
z dnia 10 kwietnia 1963 r.

w sprawie przymusowego odszczurzenia nieruchomości na terenie miasta Krakowa.

Na podstawie § 7 ust. 2 rozporządzenia Ministra Zdrowia z dnia 12 lipca 1951 r. w sprawie utrzymania porządku i czystości w nieruchomościach (Dz. U. z 1951 Nr 40, poz. 306 i z 1960 r. Nr 14, poz. 81) — Prezydium Rady Narodowej w m. Krakowie zarządza, co następuje:

§ 1. Na terenie miasta Krakowa przeprowadza się w okresie od dnia 13 maja do 26 maja 1963 r. przymusowe odszczurzenie nieruchomości.

§ 2. Obowiązkowi odszczurzenia podlegają wszystkie nieruchomości zarówno państwowe, spółdzielcze, prywatne (domy mieszkalne, zabudowania gospodarcze, place niezabudowane) zakłady handlowo-przemysłowe, sklepy, magazyny itp.

2. Obiekty, w których Krakowski Zakład Dezynfekcji, Dezynsekcji i Deratyzacji przeprowadza akcje wybiórcze w oparciu o zlecenia użytkowników podlegają odszczurzeniu przez brygady deratyzacyjne tego zakładu.

§ 3. Do przeprowadzenia odszczurzenia w obrębie nieruchomości obowiązani są właściciele nieruchomości, osoby reprezentujące ich prawa w stosunku do nieruchomości lub osoby sprawujące zarząd nad nieruchomościami, a także najemcy, jeśli chodzi o części składowe nieruchomości.

§ 4. 1. Do odszczurzenia należy używać wyłącznie trutki gryzoniobójczej pod nazwą „Kumader” o zawartości 250 g według następujących norm:

- 1) w lokalach mieszkalnych na każde 150 m<sup>2</sup> powierzchni 250 g
- 2) w lokalach, pensjonatach, domach noclegowych na każde 10 pokoi 250 g
- 3) w lokalach handlowych i przemysłowych na każde 100 m<sup>2</sup> powierzchni 250 g
- 4) w gospodarstwach rolnych do 1 ha 250 g
- 5) w gospodarstwach rolnych do 10 ha 500 g

2. Trutki w pudełkach o zawartości 250 g w cenie po 5.40 zł za sztukę są do nabycia w sklepach drogowych, chemicznych oraz gospodarczych M.H.D., a mianowicie:

- Sklep Nr 67 — ul. Floriańska 18
- Sklep Nr 102 — ul. Boh. Stalingradu 28
- Sklep Nr 188 — Rynek Główny 37
- Sklep Nr 70 — ul. Karmelińska 14
- Sklep Nr 236 — ul. Długa 22
- Sklep Nr 399 — Hala Targowa, ul. Grzegorzewska
- Sklep Nr 191 — Rynek Podgórski 14
- Sklep Nr 55 — Nowa Huta, Osiedle Urocz. Bl. 11

§ 5. Odszczurzenie należy przeprowadzić w następujący sposób:

- 1) Do dnia 4 maja 1963 r. oczyścić z odpadków, śmieci, podwórza, śmietniki, piwnice i strychy oraz zabezpieczyć artykuły spożywcze i karmę dla zwierząt, aby nie były dostępne dla szczurów i uniemożliwić szczerom dostęp do wody.
- 2) Do dnia 9 maja 1963 r. zaopatrzyć się w trutkę i do czasu wyłożenia przechowywać ją w miejscu chłodnym i odpowiednio zabezpieczonym.
- 3) W dniu 13 maja 1963 r. trutkę wg. pouczenia załączonego do każdego opakowania wyłożyć w miejscach, gdzie pojawiają się szczury, a w szczególności na śmie-

nikach, w piwnicach, na strychach, podwórzach, w ustępach, w budynkach gospodarczych itp. i w tych miejscach umieścić ostrzeżenie „UWAGA TRUCIZNA”.

- 4) Od dnia 13 do 26 maja 1963 r. pozostawić wyłożone trutki, uzupełniając je w miarę spożywania przez szczury.
- 5) W czasie wyłożenia trutki uniemożliwić dostęp do miejsc, w których wyłożono trutki, w szczególności dzieciom, zaś zwierzęta domowe trzymać w tym czasie w zamknięciu oraz zabezpieczyć przed dostępem ptactwa.
- 6) Nie spożywać mięsa ewentualnie zatrutych zwierząt domowych, gdyż mięso takie jako zatrute jest szkodliwe dla zdrowia i życia ludzkiego.

- 7) W dniu 27 maja 1963 r. zebrać wszystkie padłe szczury (padłe szczury zbierać codziennie) i ewentualnie zatrute zwierzęta domowe oraz pozostałe trutki, a następnie spalić lub zakopać je na głębokości jednego metra w odległości co najmniej 20 m od wody pitnej, przy czym nie wolno posługiwać się gołymi rękami.

§ 6. Nadzór i kontrole nad wykonaniem niniejszego zarządzenia sprawują państwowi inspektorzy sanitarni terenowo właściwi przy współudziale organów Milicji Obywatelskiej oraz komitetów blokowych.

7. Zarządzenie wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

Sekretarz Prezydium:  
**J. Antoniszczak**

Przewodniczący Prezydium:  
**w z dr J. Garlicki**

Adres Redakcji i Administracji: Dziennik Urzędowy Rady Narodowej w m. Krakowie, Kraków, Pl. Wiosny Ludów 3/4

**Prenumerata roczna wynosi 18 zł — półroczna 10 zł**

Wszelkie należności z tytułu prenumeraty, ogłoszeń oraz zakupna poszczególnych egzemplarzy uiszczać należy w Narodowym Banku Polskim VII Oddział Miejski, Kraków, konto nr 710-94-569/2, cz. 15, dz. 7, rozdz. 2 na rachunek Wydziału Budżetowo-Gospodarczego. Reklamacje z powodu nieotrzymania poszczególnych numerów Dziennika Urzędowego Rady Narodowej w m. Krakowie należy wnosić niezwłocznie po otrzymaniu następnego kolejnego numeru. Późniejsze reklamacje będą uwzględnione tylko po uiszczeniu ceny reklamowanego numeru.

**ODBIORCA**

**Oplata pocztowa uiszczona gotówką**